



Vliwaktiv® Ag

Aktivkohle-Saugkompressie mit Silber
Absorbent Activated Charcoal Dressing with Silver
Compressa absorbente de carbón activo con plata

Compressa assorbente al carbone attivo con argento

Actief absorberend koolstofverband met zilver

Absorberende kompres med aktivt kul og sølv

Absorberende aktivt kolforband med silver

Absorberende aktivert kullbandasje med sølv

Hopeaa sisältävä, absorboiva aktiivihiihi-haavatyyny

Saci komprese s obsahom aktivního uhří a stříbra

Активізуючий компресив з вмістом активної вугілля та срібла

Впитывающий компресс с активированным углем и серебряным покрытием

Отрпункт chionny z węglem aktywowanym i srebrnem

Aktivno oglje - vpojne komprese s srebrom

Upriljuča kompresa sa aktivnim ugljenom i srebrom

Απορροφητική κομπρέσα ενεργού άνθρακα με άργυρο

Gümüş içeren aktif kömürlü emici yara örtüsü

de | Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung:

Vliwaktiv® Ag Aktivkohle-Saugkompressie mit Silber ist eine antimikrobielle, sehr aufnahmefähige, nicht-wundverklebende Saugkompressie, die ein mit Silber imprägniertes Aktivkohlegewebe enthält. Vliwaktiv® Ag Aktivkohle-Saugkompressie mit Silber bindet Wundexsudat mit Mikroorganismen sowie unangenehme Wundgerüche. Sie fördert somit durch eine effektive physikalische Wundreinigung die Wundheilung.

Die im Wundexsudat enthaltenen Mikroorganismen werden durch Vliwaktiv® Ag aus der Wunde entfernt und durch direkten Kontakt mit dem innenliegenden Silber-Aktivkohlegewebe in der Wundaufgabe gebunden und vermindert. Somit reduziert sich die Keimvermehrung in der Wunde und beugt einer Infektion vor.

Die Keimreduktion durch die Aktivkohle verbessert die Lebensqualität und Compliance der Patienten und Anwender. Vliwaktiv® Ag Aktivkohle-Saugkompressie mit Silber ist einzeln steril verpackt und mit Gammastrahlen sterilisiert. Das Produkt ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht resterilisiert werden.

Indikationen:
Vliwaktiv® Ag Aktivkohle-Saugkompressie mit Silber eignet sich zur Behandlung von:

- kritisch kolonisierten Wunden
- infizierten und/oder übel riechenden Wunden
- Wunden mit erhöhtem Infektionsrisiko (z. B. durch körpereigene Abwehrschwäche, Anal fisteln, durchbrochene Karzinome, Brandwunden, etc.)

Vliwaktiv® Ag Aktivkohle-Saugkompressie mit Silber kann für stark exsudierende und oberflächliche Wunden eingesetzt werden, z. B. bei Druckgeschwüren, arteriellen Geschwüren, venösen Unterschenkelgeschwüren, diabetischen Geschwüren, post-operativ sekundär heilenden Wunden, exulzierierenden Tumorzunden.

Vliwaktiv® Ag Aktivkohle-Saugkompressie mit Silber kann auch als Sekundärverband in Kombination mit Wundfüllern (z. B. Suprasorb® A Calciumalginat-Tamponade, Vliwaktiv® Ag Aktivkohle-Tamponade mit Silber) verwendet werden.

Kontraindikationen:
- Bekannte Überempfindlichkeit gegenüber dem Produkt oder seinen Bestandteilen.
- Vliwaktiv® Ag sollte nicht bei Kindern unter 12 Jahren angewendet werden, da enthaltenes Bor (in Borax) die Fertilität beeinträchtigen könnte.
- Die Anwendung von Vliwaktiv® Ag bei schwangeren und stillenden Frauen sollte durch den behandelnden Arzt im Einzelfall sorgfältig abgewogen werden.

Anwendung:
1. Vorbereiten der Wunde:
Die Wunde vor Anlegen des neuen Verbandes wie üblich reinigen (z. B. mit steriler Kochsalzlösung, Ringerlösung oder ggf. mit Antiseptika) und die Wundränder trocken tupfen.
2. Anlegen des Wunderverbandes:
Die Vliwaktiv® Ag Aktivkohle-Saugkompressie mit Silber mit der dunklen Aktivkohleseite auf die Wunde aufliegen.
Die Größe des Verbandes richtet sich nach der Wundfläche und sollte die Wunde mindestens 2-3 cm überlappen. Je nach Exsudationsgrad und Wundzustand kann eine Kombination mit Wundfüllern (z. B. Suprasorb® A Calciumalginat-Tamponade) erfolgen.
Die Wundaufgabe mit einem geeigneten Fixiermaterial fixieren (Fixierpflaster, z. B. Curafix® H, elastische Fixierbinde, z. B. Mollieast®).
3. Erneuerung des Verbandes:
Die Zeitabstände nach denen Vliwaktiv® Ag Aktivkohle-Saugkompressie mit Silber erneuert werden muss, setzt der behandelnde Arzt je nach Wundzustand (z. B. Infektionszeichen, Exsudationsgrad) fest.

Hinweis:
Vliwaktiv® Ag Aktivkohle-Saugkompressie mit Silber darf nicht geschliffen oder zerlegt werden. Das Produkt ist steril, solange die Verpackung ungeöffnet und unbeschädigt ist.

SVHC: Substances of Very High Concern ("besonders besorgniserregende Stoffe", gemäß Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 (REACH))

CMR: Carcinogen, Mutagen, Reprotoxisch
Borax: Dinatrium Tetraborat Decahydrat, Na₂B₄O₇·10 H₂O, CAS Nr. 1303-96-4

SVHC: Substances of Very High Concern ("substâncias extremamente preocupantes", selon l'ordonnance (CE) n.º 1907/2006 (REACH))

CMR: Carcinogenic Mutagenic Reprotoxic (cancerogène, mutagène, reprotoxique)
Borax: di-sodium tétraborate décahydrate, Na₂B₄O₇·10 H₂O, n.º CAS 1303-96-4

fr | Notice d'utilisation

Description du produit :
Vliwaktiv® Ag compressé absorbante au charbon actif et à l'argent est une compressé antimicrobienne très absorbante qui n'adhère pas à la plaie et contient un tissu au charbon actif imprégné d'argent.

Vliwaktiv® Ag compressé absorbante au charbon actif et à l'argent absorbe l'exsudat et fixe les micro-organismes ainsi que les odeurs désagréables de la plaie, favorisant ainsi la cicatrisation de la plaie par un nettoyage efficace. Les microorganismes présents dans l'exsudat sont éliminés de la plaie par le Vliwaktiv® Ag, fixés et réduits par contact direct en traversant la couche de charbon actif – argent à l'intérieur du pansement, ce qui diminue la multiplication des germes dans la plaie et prévient l'infection. La réduction de l'odeur through the activated charcoal improves the quality of life and compliance of patients and medical staff.

Vliwaktiv® Ag compressé absorbante au charbon actif et à l'argent est individuellement emballé individuel stérile et stérilisé par irradiation gamma. Ce produit est exclusivement destiné à un usage unique et ne doit pas être stérilisé.

Indications:
Vliwaktiv® Ag compressé absorbante au charbon actif et à l'argent est indiqué pour le traitement:

- des plaies à colonisation critique
- des plaies infectées et/ou malodorantes
- des plaies présentant un risque d'infection élevée (causé par exemple par une faiblesse des défenses immunitaires propres, des fistules anales, des carcinomes invasifs, des brûlures, etc.)

Vliwaktiv® Ag compressé absorbante au charbon actif et à l'argent peut être utilisé pour des plaies superficielles et profondes, par exemple: en cas d'ulcères de décubitus, ulcères artériels, ulcères veineux de la jambe, ulcères diabétiques, plaies post-opératoires en cours de cicatrisation secondaire sur des plaies tumorales.

Vliwaktiv® Ag compressé absorbante au charbon actif et à l'argent peut aussi être utilisé comme pansement secondaire en complément des produits destinés à combler une plaie (par exemple: méches Suprasorb® A alginat de calcium, méches Vliwaktiv® Ag au charbon actif et à l'argent).

Contre-indications :
- Hypersensibilité connue au produit ou à ses composants.
- Vliwaktiv® Ag ne doit pas être utilisé chez l'enfant de moins de 12 ans, étant donné que le bore (dans le borax) qu'il contient peut compromettre la fertilité.
- Le traitement de Vliwaktiv® Ag chez les femmes enceintes et allaitantes doit être envisagé avec prudence au cas par cas par le médecin traitant.

Utilisation :
1. Préparation de la plaie : Avant d'appliquer un nouveau pansement, nettoyez la plaie de façon habituelle (par exemple à l'aide d'une solution saline stérile, solution de Ringer ou le cas échéant avec des antiseptiques) et séchez les bords de la plaie.
2. Application du pansement : Appliquez la compressé Vliwaktiv® Ag compressé absorbante au charbon actif et à l'argent, la face fondée au charbon actif sur la plaie. La taille du pansement doit être choisie en fonction de la surface de la plaie et doit dépasser d'au moins 2 à 3 cm de la plaie. Selon le degré d'exsudation et l'état de la plaie, on peut associer au pansement des produits destinés à combler la plaie (par exemple : méches Suprasorb® A alginat de calcium).
3. Erneuerung des Verbandes: Die Zeitabstände nach denen Vliwaktiv® Ag Aktivkohle-Saugkompressie mit Silber erneuert werden muss, setzt der behandelnde Arzt je nach Wundzustand (z. B. Infektionszeichen, Exsudationsgrad) fest.

Conseils :
Vliwaktiv® Ag compressé absorbante au charbon actif et à l'argent ne doit être ni découpé, ni décollé.
Ces produits sont stériles tant que le conditionnement n'est ni ouvert, ni endommagé.

SVHC: Substances of Very High Concern ("substâncias extremamente preocupantes", selon l'ordonnance (CE) n.º 1907/2006 (REACH))

CMR: Carcinogenic Mutagenic Reprotoxic (cancerogène, mutagène, reprotoxique)
Borax: di-sodium tétraborate décahydrate, Na₂B₄O₇·10 H₂O, n.º CAS 1303-96-4

en | Instructions for Use

Product Description:
Vliwaktiv® Ag Absorbent Activated Charcoal Dressing with Silver is an antimicrobial, highly absorbent, non-adherent wound dressing which contains an activated charcoal fabric impregnated with silver.

Vliwaktiv® Ag Absorbent Activated Charcoal Dressing with silver binds wound exudate with microorganisms and unpleasant odours. It thereby assists healing through an effective physical wound cleansing. The microorganisms in the wound exudate are removed from the wound by Vliwaktiv® Ag and bound and reduced through direct contact with the silver/activated charcoal fabric in the inside of the dressing. This reduces the bacterial growth inside the wound and prevents infection. The reduction of odour through the activated charcoal improves the quality of life and compliance of patients and medical staff.

Vliwaktiv® Ag Absorbent Activated Charcoal Dressing with silver is individually packed in a sterile peel pouch, and sterilized by gamma irradiation. The product is for single use only and must not be re-sterilized.

Indications:
Vliwaktiv® Ag Absorbent Activated Charcoal Dressing with silver is indicated for the treatment of:

- critically colonized wounds
- infected and/or offensive smelling wounds
- wounds with an increased risk of infection (e.g. from endogenous lowered resistance, anal fistulae, ruptured carcinomas, burns, etc.)

Vliwaktiv® Ag Absorbent Activated Charcoal Dressing with silver may be used for heavily exuding and superficial wounds, e.g. pressure sores, arterial ulcers, venous leg ulcers, diabetic ulcers, postoperative wound healing by second intention, exulcerating tumours.

Vliwaktiv® Ag Absorbent Activated Charcoal Dressing with silver may also be used as a secondary dressing in combination with packings (e.g. Suprasorb® A Calcium alginate rope, Vliwaktiv® Ag Activated Charcoal rope with silver).

Contraindications:
- Known sensitivity to the product or its components.
- Vliwaktiv® Ag should not be used in children less than 12 years old as the contained boron (in Borax) may have the potential to impair fertility in the future.
- The use of Vliwaktiv® Ag in pregnant and lactating women should be carefully considered by the clinician in charge as a case-by-case decision.

Application:
1. Wound Preparation: Before applying a new dressing, cleanse the wound in the usual way (e.g. with sterile saline solution, Ringer's solution or, if required, antiseptics) and gently dry the wound edges.
2. Application of the Wound Dressing: Apply Vliwaktiv® Ag Absorbent Activated Charcoal Dressing with silver with the dark activated charcoal side facing the wound. The size of the dressing depends on the wound size and should overlap the wound by at least 2-3 cm. Depending on the degree of exudation and the wound condition, the dressing may be combined with packings (e.g. Suprasorb® A Calcium alginate rope).
3. Dressing Change: The frequency of changing Vliwaktiv® Ag Absorbent Activated Charcoal Dressing with silver is determined by the clinician in charge dependent on the wound condition (e.g. signs of infection, degree of exudation).

Please note:
Vliwaktiv® Ag Absorbent Activated Charcoal Dressing with silver must not be cut or torn. The product is sterile unless the package is opened or damaged.

SVHC: Substances of Very High Concern ("substâncias extremamente preocupantes", según el Reglamento (CE) n.º 1907/2006 (REACH))

CMR: Carcinogenic Mutagenic Reprotoxic (cancerogénico, mutagénico, reprotoxíc)
Borax: Disodiuo Tetraborato Decahydrate, Na₂B₄O₇·10 H₂O, CAS no. 1303-96-4

SVHC: Substances of Very High Concern ("substâncias extremamente preocupantes", según el Reglamento (CE) n.º 1907/2006 (REACH))

CMR: Carcinogenic Mutagenic Reprotoxic (sustancias cancerígenas, mutágenas y reprotoxíc)
Borax: Tetraborato disódico, decahidrato, Na₂B₄O₇·10 H₂O, CAS n.º 1303-96-4

es | Instrucciones de uso

Descripción del producto:
La compresa absorbente de carbón activo con plata Vliwaktiv® Ag es una compresa absorbente antimicrobiana, con alta capacidad de retención, no adherente a la herida, que contiene un tejido de carbón activo impregnado de plata.

La compresa absorbente de carbón activo con plata Vliwaktiv® Ag fija el exudado de la herida con microorganismos así como olores desagradables de la herida. De este modo, favorece la curación de la herida a través de una limpieza física eficaz. Los microorganismos contenidos en el exudado son extraídos de la herida por el Vliwaktiv® Ag y ligados y reducidos por el contacto directo con el tejido de plata y carbón activado que se encuentra en el interior del apósito. Así disminuye la proliferación de los gérmenes en la herida y se evita la proliferación de olores desagradables. El carbón activo inhibe la generación de olores y mejora la calidad de vida y el cumplimiento de los pacientes y usuarios.

La compresa absorbente de carbón activo con plata Vliwaktiv® Ag está envasada individual y estérilmente así como esterilizada por rayos gamma. El producto está destinado únicamente al uso único y no puede ser reesterilizado.

Indicaciones:
La compresa absorbente de carbón activo con plata Vliwaktiv® Ag es idónea para el tratamiento de:

- heridas de colonización crítica
- heridas infectadas y/o malolientes
- heridas con alto riesgo de infección (p.ej. por inmunodeficiencia endógena, fistulas anales, carcinomas perforados, quemaduras, etc.)

La compresa absorbente de carbón activo con plata Vliwaktiv® Ag puede también ser aplicada en heridas superficiales y de exudación intensa, p.ej. en úlceras por presión y arteriales, úlceras varicosas de las piernas, úlceras diabéticas, heridas de curación secundaria postoperatoria, heridas tumorales ulceradas.

La compresa absorbente de carbón activo con plata Vliwaktiv® Ag también puede ser utilizada como pensaje secundario, en combinación con enchimentos para heridas (por ejemplo, tamponamiento de alginato de calcio Suprasorb® A, tamponamiento Vliwaktiv® Ag de carbón activo con plata).

Contra-indicações:
- Hipersensibilidade conhecida al produto o sus componentes.
- Vliwaktiv® Ag não deve utilizado em niños menores de 12 años, pues el boro contenido (en bórax) puede afectar negativamente a la fertilidad en el futuro.
- El método encargado del tratamiento debe seguir cuidadosamente los riesgos de utilizar Vliwaktiv® Ag en mujeres embarazadas o en periodo de lactancia en cada caso concreto.

Modo de aplicación:
1. Preparar la herida: Limpiar la herida como de costumbre antes de aplicar el nuevo vendaje (p.ej. con solución salina estéril, solución de Ringer o, en caso necesario, con antisepticos) y secar los bordes de la herida tamponándolos con una torunda.
2. Aplicar la compresa: Aplicar la compresa absorbente de carbón activo con plata Vliwaktiv® Ag con la cara oscura de carbón activo sobre la herida. El tamaño de la compresa depende de la extensión de la herida, debiendo sobrepasarla de 2 – 3 cm como mínimo. Según el grado de exudación y el estado de la herida se puede proceder a una combinación con rellenos de heridas (p.ej. Taponamiento de alginato de calcio Suprasorb® A).
3. Fijar la compresa con un material de fijación adecuado (esparadrado de fijación, p.ej. Curafix® H, venda de fijación elástica, p.ej. Mollieast®).

Nota:
No se debe cortar ni desgarrar la compresa absorbente de carbón activo con plata Vliwaktiv® Ag en dependencia del estado de la herida (p.ej. signos de infección, grado de exudación).

SVHC: Substances of Very High Concern ("substâncias extremamente preocupantes", según el Reglamento (CE) n.º 1907/2006 (REACH))

CMR: Carcinogenic Mutagenic Reprotoxic (cancerogénico, mutágenico ou tóxico para a reprodução)
Borax: Tetraborato de dióxido decahidratado, Na₂B₄O₇·10 H₂O, CAS n.º 1303-96-4

pt | Instruções de uso

Descrição do produto:
A compressa absorvente Vliwaktiv® Ag de carbão ativo com prata é uma compressa absorvente antimicrobiana, com alta capacidade de absorção e não aderente à ferida, feita de um tecido de carbão ativo impregnado com prata.

A compressa absorvente Vliwaktiv® Ag de carbão ativo com prata absorve os exsudatos com micro-organismos, bem como odores desagradáveis de feridas. Neste modo, ela estimula o processo de cura, graças a uma efectiva limpeza física das feridas. O Vliwaktiv® Ag remove os microorganismos existentes no exsudado da ferida, os quais são ligados e reduzidos através do contacto directo com o tecido de prata e carbão activado no interior do penso. Fica assim reduzida a proliferação de germes na ferida, evitando-se o desenvolvimento de infeções.

A redução do cheiro, por meio do carbão ativo, melhora o conforto geral e a cooperação dos pacientes e usuários.

Indicações:
A compressa absorvente Vliwaktiv® Ag de carbão ativo com prata é indicada para o tratamento de:

- feridas com colonização crítica
- feridas infectadas e/ou exalando mau cheiros
- feridas com um elevado risco de infecção (por exemplo, devido a uma debilidade no sistema defensivo do próprio corpo, fistulas anais, carcinomas suturados, queimaduras, etc.)

A compressa absorvente Vliwaktiv® Ag de carbão ativo com prata pode também ser aplicada em feridas superficiais e com forte exsudação, como por exemplo: ulcerações por pressão, úlceras arteriais, úlceras venozas da perna, úlceras diabéticas, lesões tumorais ulceradas de recuperação secundária, feridas tumorais exulcerantes.

A compressa absorvente Vliwaktiv® Ag de carbão ativo com prata pode igualmente ser aplicada como pensaje secundário, em combinação com enchimentos para feridas (por exemplo, tamponamento de alginato de cálcio Suprasorb® A, tamponamento Vliwaktiv® Ag de carbão ativo com prata).

Contra-indicações:
- Sensibilidade extrema em relação ao produto ou seus componentes.
- Vliwaktiv® Ag não deve ser utilizado em crianças com menos de 12 años, uma vez que o boro contido (no bórax) pode afetar a fertilidade.
- O método encargado do tratamento deve seguir cuidadosamente considerada pelo médico responsável, no caso individual.

Aplicação:
1. Preparação da ferida: Limpar a ferida como de costume, limpe a ferida como de costume (por exemplo, com uma solução de cloreto de sódio, solução de Ringer ou outro antisséptico adequado) e enxugue as bordas da ferida até ficarem secas.
2. Aplicar a compresa: Aplique a compresa absorbente Vliwaktiv® Ag de carbão ativo com prata com o lado escuro (lado com carbão ativo) contra a ferida. O tamanho da compresa deve ser adequado à área da ferida, devendo exceder a mesma pelo menos 2 a 3 cm em todos os lados. Dependendo do grau de exsudação e da situação da ferida, poderá ser feita uma combinação com enchimentos de feridas (por exemplo, tamponamento de alginato de cálcio Suprasorb® A).
3. Fixar a compresa com um material de fixação apropriado (fita de fixação, como por exemplo Curafix® H, ou ligadura de fixação elástica, como por exemplo Mollieast®).

Nota:
A compressa absorvente Vliwaktiv® Ag de carbão ativo com prata não deve ser cortada ou rasgada. O produto permanece estável desde que a embalagem não tenha sido aberta e não tenha sofrido danos.

SVHC: Substances of Very High Concern ("substâncias que suscitam uma elevada preocupação", de acordo com o Regulamento (CE) n.º 1907/2006 (REACH))

CMR: Carcinogenic Mutagenic Reprotoxic (cancerogénico, mutágenico ou tóxico para a reprodução)
Borax: Tetraborato de dióxido decahidratado, Na₂B₄O₇·10 H₂O, CAS n.º 1303-96-4

it | Istruzioni per l'uso

Descrizione prodotto:
La compressa assorbente al carbone attivo con argento Vliwaktiv® Ag è una compressa antimicrobica dotata di grande capacità di assorbimento che non aderisce alla lesione e contiene un tessuto di carbone attivo impregnato di argento.

La compressa assorbente al carbone attivo con argento Vliwaktiv® Ag trattiene l'esudato, e quindi i microorganismi in esso contenuti, neutralizzando l'odore sgradevole della lesione e favorendone la guarigione grazie ad una efficace detersione. L'esudato viene assorbito da Vliwaktiv® Ag e quindi allontanato dalla ferita, insieme ai microorganismi in esso contenuti, la carica batterica viene quindi ridotta all'interno della ferita grazie al contatto con lo strato all'argento che restringe l'attività proliferativa dei germi nella lesione e si previene quindi l'insorgere di un'infezione.

La diminuzione dell'odore determinata dal carbone attivo contribuisce a migliorare la qualità di vita e la compliance del paziente e dell'operatore.

Indicazioni:
La compressa assorbente al carbone attivo con argento Vliwaktiv® Ag è adatta per la cura di:

- lesioni con colonizzazione critica
- lesioni infette e/o malodoranti
- lesioni ad alto rischio di infezione (ad es. in caso di ridotte difese immunitarie, fistole fecali, carcinomi perforati, ustioni etc.)

La compressa assorbente al carbone attivo con argento Vliwaktiv® Ag può essere impiegata per lesioni superficiali e con forte exudato, ad esempio in ulcere da decubito, ulcere arteriose, ulcere venose della gamba, ulcere diabetiche, ferite postoperatorie con guarigione per seconda intenzione, lesioni tumorali ulcerate di recupero secondario.

La compressa assorbente al carbone attivo con argento Vliwaktiv® Ag può essere usata anche come medicazione secondaria in combinazione con medicazioni di riempimento (ad es. Suprasorb® A Alginato di Calcio in Tampona, Vliwaktiv® Ag Tampona al Carbone attivo con Argento).

Controindicazioni:
- Nota ipersensibilità al prodotto o a componenti di esso.
- Vliwaktiv® Ag non va usato nei bambini di età inferiore a 12 anni perché il boro contenuto (nel borace) può compromettere la futura fertilità.
- L'uso di Vliwaktiv® Ag nelle donne in gravidanza o durante l'allattamento deve essere attentamente valutato dal medico curante in base al singolo caso.

Applicazione:
1. Preparare la lesione: Detergere normalmente la lesione prima di applicare la medicazione nuova (ad es. con soluzione salina sterile, soluzione Ringer o eventualmente antiseptici) e asciugare la cute perilesionale tamponando accuratamente.
2. Applicare la medicazione: Applicare sulla lesione la compressa assorbente al carbone attivo con argento Vliwaktiv® Ag dal lato del carbone attivo (lato scuro). Le dimensioni della medicazione dipendono dalla superficie della lesione. La medicazione deve eccedere i bordi della lesione di 2-3 cm. Se la quantità di essudato e le condizioni della lesione lo richiedono, Vliwaktiv® Ag si può utilizzare in combinazione con medicazioni di riempimento (ad es. Suprasorb® A Alginato di Calcio in Tampona).
3. Verbandswechsel: Der behandelnde arts bepaalt - afhankelijk van de toestand van de wond (b.v. infectieverschijnselen, hoeveelheid exsudaat) - hoe dikwijls Vliwaktiv® Ag absorberend koolstofverband met zilver moet worden gewisseld.

N.B.
Vliwaktiv® Ag absorberend koolstofverband met zilver mag niet worden geknipt of gescheurd. Het product is steriel zolang de verpakking ongespeld en onbeschadigd is.

SVHC: Substances of Very High Concern ("substâncias que suscitam uma elevada preocupação", de acordo com o Regulamento (CE) n.º 1907/2006 (REACH))

CMR: Carcinogenic Mutagenic Reprotoxic (cancerogénico, mutágenico ou tóxico para a reprodução)
Borax: tetraborato di sodio decahidrato, Na₂B₄O₇·10 H₂O, CAS n.º 1303-96-4

nl | Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving:
Vliwaktiv® Ag absorberend koolstofverband met zilver is een sterk absorberend, niet-klevend wondverband met antimicrobiële werking. Het verband is geïmpregneerd met absorberende actieve kool en is voorzien van een dunne zilverlaag.

Vliwaktiv® Ag absorberend koolstofverband met zilver trekt bacterieel wondexsudaat aan en bestrijdt onprettige geuren. De goede wondreiniging bevordert de wondgenezing. De microorganismen in het wondexsudaat worden door Vliwaktiv® Ag verwijderd en door direct contact met inliggende zilver/actieve koolstof binnenin het wondverband gebonden en vermindert. De bacteriegroei in de wond wordt tegengehouden en daardoor wordt infectie voorkomen. De bestrijding van onprettige geuren door de actief absorberende kool verbetert de kwaliteit van leven en de therapeutiervoor zal zowel patiënten als medische staf.

Vliwaktiv® Ag absorberend koolstofverband met zilver wordt per stuk verpakt geheel in een steriele peelpack en is gammagesteriliseerd. Het product is bedoeld voor eenmalig gebruik en mag niet opnieuw worden gesteriliseerd.

Indicaties:
Vliwaktiv® Ag absorberend koolstofverband met zilver is geïndiceerd voor behandeling van:

- ernstig gekoloniseerde wonden
- geïnficeerde en/of kwalijk ruikende wonden
- wonden met een verhoogd infectierisico (b.v. als gevolg van endogeen verminderde weerstand, anale fistels, carcinoomrupturen, brandwonden, etc.)

Vliwaktiv® Ag absorberend koolstofverband met zilver wordt ook gebruikt bij de behandeling van Zwaar exsuderende en oppervlakkige wonden, b.v. decubitus, arteriële ulcera, veneuze beenulcera, diabetische voet, genezing van postoperatieve wonden in een later stadium, ex-ulcererende tumoren.

Vliwaktiv® Ag absorberend koolstofverband met zilver is ook te gebruiken als tweede wondverband in combinatie met ander tamponade materiaal (b.v. Suprasorb® A Calciumalginat Streng, Vliwaktiv® Ag Actief koolstofverband - Streng met zilver).

Contraindicaties:
- Bekende overgevoeligheid voor het product of deels bestanddelen.
- Vliwaktiv® Ag mag niet worden gebruikt bij kinderen jonger dan 12 jaar, omdat het boro (in Borax) de vruchtbaarheid zou kunnen aantasten.
- Het gebruik van Vliwaktiv® Ag bij zwangere vrouwen en bij vrouwen die borstvoeding geven, dient door de verantwoordelijke arts zorgvuldig te worden afgewogen.

Toepassing:
1. Wondvoorbereiding: Reinig de wond op de normale wijze voordat het nieuwe wondverband wordt toegepast (b.v. met steriele fysiologische zoutoplossing, Ringeroplossing, of - zo nodig - desinfectantiaal). Droog de wondranden voorzichtig.
2. Aantbrengen van het verband: Plaats Vliwaktiv® Ag absorberend koolstofverband met zilver met de donkere, actieve kool-zijde op de wond. Het formaat van het verband hangt af van de grootte van de wond en moet de wond ten minste 2-3 cm overlappen. Afhankelijk van de hoeveelheid exsudaat en de conditie van de wond kan het verband worden gecombineerd met tamponade materiaal (b.v. Suprasorb® A Calciumalginat Streng).
3. Verbandswisseling: De behandelend arts bepaalt - afhankelijk van de toestand van de wond (b.v. infectieverschijnselen, hoeveelheid exsudaat) - hoe dikwijls Vliwaktiv® Ag absorberend koolstofverband met zilver moet worden gewisseld.

N.B.
Vliwaktiv® Ag absorberend koolstofverband met zilver mag niet worden geknipt of gescheurd. Het product is steriel zolang de verpakking ongespeld en onbeschadigd is.

SVHC: Substances of Very High Concern ("substâncias que suscitam uma elevada preocupação", de acordo com o Regulamento (CE) n.º 1907/2006 (REACH))

CMR: Carcinogenic Mutagenic Reprotoxic (cancerogénico, mutágenico, reprotoxíc)
Borax: dinatriumtetraborat decahydraat, Na₂B₄O₇·10 H₂O, CAS-nr. 1303-96-4

da | Brugsvejledning

Produktbeskrivelse:
Det absorberende Vliwaktiv® Ag-kompres med aktivt kul og sølv er et antimikrobielt kompres med stærk sugevne, der ikke klæber fast i sår. Kompresset indeholder et aktivt kullag, der er imprægneret med sølv.

Det absorberende Vliwaktiv® Ag-kompres med aktivt kul og sølv binder såresudsudet med mikroorganismer og ubehagelig lugt. Det fremmer altså sårhelingen ved at sikre en effektiv fysisk rensning af såret.

Vliwaktiv® Ag fjerner mikroorganismerne i såresudsudet fra såret. Ved den direkte kontakt med det indlagte sølv/imprægnerede lag af aktivt kul i sårkompressen bindes og reduceres mikroorganismene. Derved hæmmes bakterievæksten i såret, så infektioner forebygges.

Det aktive kul reducerer lugtens, hvilket også forbedrer livskvaliteten og compliance hos patienter og brugere.

Det absorberende Vliwaktiv® Ag-kompres med aktivt kul og sølv er pakket enkeltvis i sterilt peel-pack og er steriliseret med gammastråler. Produktet er kun beregnet til engangsbrug og må ikke resteriliseres.

Indikationer:
Det absorberende Vliwaktiv® Ag-kompres med aktivt kul er indiceret for behandling af:

- svårt koloniserede sår
- kritisk koloniserede sår
- inficerede sår og/eller sår med lugtgener
- sår med forhøjet infektionsrisiko (fx på grund af svækket immunforsvar, analfistler, karcinomer med sårdannelse, brandsår etc.)

Det absorberende Vliwaktiv® Ag-kompres med aktivt kul og sølv kan anvendes til stærkt eksuderende og overfladiske sår, fx tryksår, arterielle sår, venøse sår, underbenet, diabetiske sår, sekundær sårkirkning, ulcererende sår med sårdannelse.

Det absorberende V

fi | Käyttöohje

Tuotekuvaus:

Vilivakti® Ag hopeaa sisältävä, absorboiva aktiivihilli-haavatyyny on antimikrobien, erittäin mykkyinen, haavaan tarttumaton, kätään otettavissa oleva, hoopiella täytettyä aktiivihillikuusta.

Vilivakti® Ag hopeaa sisältävä, absorboiva aktiivihilli-haavatyyny sitoo tulehdusainetta ja sen mikro-organismien lisääntymistä haavassa ja estää. Haavan tehokas fyysikaalinen puhdistus edistää paranemista.

Haavoitteen mikro-organismien poistetaan vähentämällä Vilivakti® Ag:n avulla ja näiden mikro-ohjelmien avulla haavasta suoraan suoraan haavatyynyn. Siten se vähentää tulehdusainetta lisääntymistä haavassa ja ehkäisee infektioita.

Aktiivihillikuusta hajuja ja siten parantaa elämänlaatua sekä lisää potilaiden ja käyttäjien hyvinvointeisytyttä.

Vilivakti® Ag hopeaa sisältävä, absorboiva aktiivihilli-haavatyyny ja pakattu steriilissä. Tuotte on tarkoitettu vain kertakäyttöön. Sitä ei saa stenoilida uudelleen.

Indikaatio:

Vilivakti® Ag hopeaa sisältävä, absorboiva aktiivihilli-haavatyyny soveltuu seuraavien haavojen hootoon:

- kriittisesti kolonisoituneet haavat

- infektioituneet ja/tai pahalta haisevat haavat
- haavat, joiden infektiokisio on suuri (esim. elimiston heikentyntä vastustuskyky, fekaalifallit, puhjennut karsinoomat, paiohaavat)

Vilivakti® Ag hopeaa sisältävä, absorboiva aktiivihilli-haavatyyny voidaan käyttää myös sekundaarisesti yhdessä haavaan asettettavien siteden kanssa (esim. Suprasorb® A kalsiumalgiinaattimponi, Vilivakti® Ag hopeaa sisältävä aktiivihillitamponi).

Vilivakti® Ag hopeaa sisältävä, absorboiva aktiivihilli-haavatyyny voidaan käyttää myös sekundaarisesti yhdessä haavaan asettettavien siteden kanssa (esim. Suprasorb® A kalsiumalgiinaattimponi, Vilivakti® Ag hopeaa sisältävä aktiivihillitamponi).

Kontraindikatio:

- Tiedossa oleva yliherkkyys tuotteelle tai sen ainesille.
- Vilivakti® Ag -sidettä ei saa käyttää alle 12-vuotiaille lapsille, sillä sen sisältämä boori (booraksina) voi heikentää hedelmällisyyttä.

- Hotiaan lääkärin on tarkkattava huolellisesti Vilivakti® Ag -sitteen käyttöä raskauden aikana tai imettäville naisille patsaakohtaisesti.

Käyttö:

- Haavan valmistelu: Ennen uuden sitteen laittamista haava puhdistetaan tavallisen tapanen (esim. steriillä keittosuolaliuoksella, Ringerin liuoksella tai mahdollisesti antiseptisillä aineilla) ja haavan reunat kuivataan painamalla kevyesti.
- Haavoitteen laittaminen paikalleen: Vilivakti® Ag hopeaa sisältävä, absorboiva aktiivihilli-haavatyyny asetetaan haavaite tumma aktiivihillipuoli haavaan päin. Sitten koto riippuu haavan koosta. Sitteen tulee yltää vähintään 2-3 cm haavaan reunojen ympärille. Sitteen määräästä ja haavan kunnosta riippuen haavatyynyä voidaan käyttää yhdessä haavaan asettettavien siteden kanssa (esim. Suprasorb® A kalsiumalgiinaattimponi). Haavoissa kiinnitetään sopivilla kimmityksineilla kiinnityksaastari, esim. Curafix® H, elastinen kiinnitysleike, esim. Mollelast®.
- Sitteen vaihtaminen: Sitteen lääkärin tulee käyttää raskauden kunnosta riippuen esim. mahdollista infektiota merkkejä, eritteen määrän, kuinka usein Vilivakti® Ag hopeaa sisältävä, absorboiva aktiivihilli-haavatyyny on vaihdettava.

Vilivakti® Ag hopeaa sisältävä, absorboiva aktiivihilli-haavatyyny ei saa leikata eikä repäistä. Tuotteet ovat steriilviä pakkauksien ollessa avoamien ja vahingoittumaton.

SVHC: Substances of Very High Concern (EY:n 1907/2006 mukaiset erityistä huolta aiheuttavat aineet (REACH))

CMR: Carcinogenic, Mutagenic, Reprotoxic (karsinogeeninen, mutageeninen, reprotoksinen)

Borax: tetraboritan sodný dekahydrát, Na₂B₄O₇·10 H₂O, CAS 1303-96-4

CMR: Carcinogenic, Mutagenic, Reprotoxic (karsinogeeninen, mutageeninen, reprotoksinen)

Booraks: dinatriumtetraboratidekahydraatti, Na₂B₄O₇·10 H₂O, CAS-nro 1303-96-4

cs | Návod k použití

Popis výrobku:

Vilivakti® Ag sací komprese s obsahem aktivního uhlí a stříbra je antimikrobiální sací komprese, s velkou pohlcovací schopností, nelenící se na ránu, která obsahuje stříbrem impregnovanou tkaninu s aktivním uhlím.

Vilivakti® Ag sací komprese s obsahem aktivního uhlí a stříbra váže exsudát z rány s mikroorganismy a bakteriálními a průjennými zápchami rány efektívním fyzikálním čištením rány jejíhoje. Exsudát je spolu s bakteriemi do Vilivakti® u Ag absorbován a díky přímému kontaktu s aktivním uhlím a stříbrem jsou mikroorganismy ničený. Tím se redukuje množení zárodů v ráně a předchází se infekci.

Redukce zápachu aktivním uhlím zlepšuje kvalitu života a chování pacientů a užívatelů v léčebném procesu.

Vilivakti® Ag sací komprese s obsahem aktivního uhlí a stříbra je balena jednotlivě sterilně a sterilovaný gama zářením. Steril je určený pouze k jednorázovému použití a nesmí se znovu sterilovat.

Indikace:
Vilivakti® Ag sací komprese s obsahem aktivního uhlí a stříbra je vhodná k ošetření:

- kriticky kolonizovaných rán
- infikovaných a/nebo velmi zápachajících rán
- ran se zvýšeným rizikem infekce (např. sníženou odolností organismu, fekální fistule, perforované karcinomy, popáleniny atd.)

Vilivakti® Ag sací komprese s obsahem aktivního uhlí a stříbra se může použít na silně exsudující a povrchově rány, např. při dekubitálních vředech, arteriálních vředech, venózních běročných vředech, diabetických vředech, pooperačních sekundárně se hojících ranách, vředovratitých nádorových ranách.

Vilivakti® Ag sací komprese s obsahem aktivního uhlí a stříbra se může použít též jako sekundární obvaz v kombinaci s výplněmi rán (např. Suprasorb® A kalciumalginátová tamponáda, Vilivakti® Ag tamponáda s obsahem aktivního uhlí a stříbra).

Kontraindikace:

- Známá precitlivlost na výrobek nebo jeho složky.
- Vilivakti® Ag se nesmí používat u dětí mladších 12 let, protože obsahuje bor (ve formě boraxu) může potenciálně poškodit reprodukční schopnost.

- Používání produktu Vilivakti® Ag u těhotných a kojících žen, protože je třeba zvážit ošetření lékař na individuálním základě.

Použití:

- Příprava rány: Ránu před přiložením nového obvazu vyčistíte jako obvykle (např. sterilním roztokem kuchyňské soli, Ringerovým roztokem nebo příp. antiseptiky) a okraje rány vysušte.
- Přiložení obvazu na ránu: Vilivakti® Ag sací kompresi s obsahem aktivního uhlí a stříbra přiložte na ránu tmavou stranou s aktivním uhlím. Velikost obvazu přizpůsobte rozsahu rány. Obvaz by měl přesahovat ránu minimálně o 2-3 cm. Podle stupně exsudace a situace rány možno kombinovat s výplněmi rány (např. Suprasorb® A kalciumalginátová tamponáda). Obvaz fixujte na ráne vhodným fixacním materiálem (fixační náplast, např. Curafix® H, elastický fixační obvaz, např. Mollelast®).
- Úmerna obvazů: Casové intervaly, v nichž se musí Vilivakti® Ag sací komprese s obsahem aktivního uhlí a stříbra vyměnit, určuje ošetřující lékař podle stavu rány (např. příznaky infekce, stupeň exsudace).

Upozornění:
Vilivakti® Ag sací komprese s obsahem aktivního uhlí a stříbra se nesmí strihat ani trhat.

Produktý jsou sterilní, dokud se obal neotevřeř a je nepoškozený.

SVHC: Substances of Very High Concern (látky vzbuzující velmi velké obavy" podle nařízení (ES) č. 1907/2006 (REACH))

CMR: Carcinogenic Mutagenic Reprotoxic (karcinogenní, mutagenní, reprotoxický)

Borax: tetraboritan sodný dekahydrát, Na₂B₄O₇·10 H₂O, CAS 1303-96-4

sk | Návod na použitie

Terminéolóžia:

Vilivakti® Ag nasávací kompres s obsahom aktívneho uhlia a striebra je antimikrobiálny kompres, s veľkou absorpčnou schopnosťou, neliepiaci sa na ránu, ktorý obsahuje striebrom impregnovanú tkaninu s aktívnym uhlím.

Vilivakti® Ag nasávací kompres s obsahom aktívneho uhlia a striebra váže exsudát z rány s mikroorganizmami a nepríjemné zápachy rány. Podporuje tak efektívny fyzikálny čistením rány jej hojenie. Mikroorganizmy nachádzajúce sa v exudáte rány sú absorbované a priamoú kontaktným kontaktom so striebornou tkaninou a aktívneho uhlia viazané a ich obsah sa zniží. Tým sa redukuje množenie zárodok v rane a predchádza sa infekcií. Redukcia zápachu aktívnym uhlím zlepšuje kvalitu života a chovanie pacientů a užívateľov v liečebnom procese.

Vilivakti® Ag nasávací kompres s obsahom aktívneho uhlia a striebra je baleny jednotlivito sterilne a sterilovaný gama žiarením. Výrobok je určený iba na jednorázové použitie a nesmie sa znovu sterilizovať.

Indikácie:
Vilivakti® Ag nasávací kompres s obsahom aktívneho uhlia a striebra je vhodný na ošetroenie:

- kriticky kolonizovaných rán
- infikovaných a/alebo veľmi zápachajících rán
- ran se zvýšeným rizikom infekcie (např. sníženou odolností organismu, fekální fistuly, perforované karcinomy, popáleniny atd.)

Vilivakti® Ag nasávací kompres s obsahom aktívneho uhlia a striebra se může použít na silně exsudující a povrchově rány, např. při dekubitálních vředech, arteriálních vředech, venózních běročných vředech, diabetických vředech, pooperačních sekundárně se hojících ranách, vředovratitých nádorových ranách.

Vilivakti® Ag nasávací kompres s obsahom aktívneho uhlia a striebra sa môže použiť aj ako sekundárny obvaz v kombinácii s výplňami rán (např. Suprasorb® A kalciumalginátová tamponáda, Vilivakti® Ag tamponáda s obsahom aktívneho uhlia a striebra).

Kontraindikácie:

- Známá precitlivlosť na výrobok alebo jeho složky.
- Kompresa Vilivakti® Ag by sa nemala používať u detí do 12 rokov, pretože bor (obsiahnutý v Boraxe) by mohol ovplyvniť plodnosť.

- Používať Vilivakti® Ag u gravidných a dojčiacich žien, pretože je potrebné zvážiť ošetrojúci lekár na individuálnom základe.

Použitie:

- Příprava rány: Ránu před přiložením nového obvazu vyčistíte jako obvykle (např. sterilním roztokem kuchyňské soli, Ringerovým roztokem nebo příp. antiseptikými) a okraje rány vysušte.
- Přiložení obvazu na ránu: Vilivakti® Ag sací kompresi s obsahem aktivního uhlí a stříbra přiložte na ránu tmavou stranou s aktivním uhlím. Velikost obvazu přizpůsobte rozsahu rány. Obvaz by měl přesahovat ránu minimálně o 2-3 cm. Podle stupně exsudace a situace rány možno kombinovat s výplněmi rány (např. Suprasorb® A kalciumalginátová tamponáda). Obvaz fixujte na ráne vhodným fixacním materiálem (fixační náplast, např. Curafix® H, elastický fixační obvaz, např. Mollelast®).
- Úmerna obvazů: Casové intervaly, v ktorých sa musí Vilivakti® Ag nasávací kompres s obsahom aktívneho uhlia a striebra vymeniť, určuje ošetrojúci lekár podľa stavu rány (např. príznaky infekcie, stupeň exsudácie).

Upozornenie:
Vilivakti® Ag nasávací kompres s obsahom aktívneho uhlia a striebra sa nesmie strihať ani trhať.

Produktý sú sterilné, kým nebol obal otvorený a nie je poškodený.

SVHC: Substances of Very High Concern (látky vzbuzujúce veľké obavy" podľa nariadenia (ES) č. 1907/2006 (REACH))

CMR: Carcinogenic Mutagenic Reprotoxic (karcinogénny, mutagénny, reprotoxický)

Borax: tetraboritan sodný dekahydrát, Na₂B₄O₇·10 H₂O, CAS 1303-96-4

CMR: Carcinogenic, Mutagenic, Reprotoxic (karsinogénny, mutagén, reprotoxický)

Borax: dinatriumtetraborát-dekahydrát, Na₂B₄O₇·10 H₂O, CAS číslo: 1303-96-4

SVHC: Substances of Very High Concern (Különösen aggodalomra okot adó anyagok", az 1907/2006/EK sz. rendelet (REACH) szerinti)

CMR: Carcinogenic Mutagenic Reprotoxic (Karcinogén, mutagén, reprotoxikus)

Bórax: dinátrium-tetraborát-dekahidrát, Na₂B₄O₇·10 H₂O, CAS szám: 1303-96-4

hu | Használati utasítás

Termékleírás:

A Vilivakti® Ag aktívzsenes nedvszívó kötszer ezüsttel impregnálva mikrobaellenes, nagy felszívóképességű, nem sejtperagadó szivókompresz, amely ezüsttel impregnált impregnovanú tkaninu s aktívnym uhlím.

A Vilivakti® Ag aktívzsenes nedvszívó kötszer ezüsttel impregnálva jól megkötli a sebből szárváló, fertőzőanyagokat tartalmazó váladékok és a seb által terjesztett, kellemetlen szagokat egyaránt. Az ékelet éleřt, hatékony fizikális sebtisztással nagyban hozzájárul a seb gyógyulásához. A Vilivakti® Ag az ezüsttartalmú aktívzsenészövettel való érintkezésével által megköti a sebváladékban levő mikroorganizmusokat, ill. csökkentik azok számát, amivel gátolja egyben a csírák szaporodását is a sebben, megelőzve ezzel egy esetleges fertőzést.

Mivel az aktívzsen a seb szagát is mérsékli, jelentősen hozzájárul a beteg felhasználók életminőségének javulásához. A tartós tartózkodást követően Vilivakti® Ag aktívzsenes nedvszívó kötszer ezüsttel impregnálva steril, egyedi csomagolásban kerül forgalomba. A termék csak egyszer használatra készült, újratesterilizálni nem szabad.

Javallatok

A Vilivakti® Ag aktívzsenes nedvszívó kötszer ezüsttel impregnálva az alábbi sebek kezelésére alkalmas:

- kritikusn kolonizált sebek
- fertőzött és/vagy rossz szagot árasztó sebek

A fokozott fertőzéskockázattal járó sebek (kockázati pl. a saját test csőszelést követő sebek, fekélyek, égési sebek, fasciális szíjpek, invazív karcinómák, égési sebek, stb. mlyok).

A Vilivakti® Ag aktívzsenes nedvszívó kötszer ezüsttel impregnálva alkalmas az alábbi sebek kezelésére alkalmazható - pl. feltevesse fekély, artériás fekély, vénás lábszárfekély, diabetikus fekély, tüdő túl mősádoságos dugóség sebek vagy kékfejeségd tumorsebek esetén.

A Vilivakti® Ag aktívzsenes nedvszívó kötszer ezüsttel impregnálva sebtöltőkkel (pl. a Suprasorb® A kalcium-alginátos szalaggal vagy a Vilivakti® Ag Aktívzsenes szalag ezüsttel impregnálva) kombinálva masodlagos kötsként is alkalmazható.

Ellenjavallatok:

A termék vagy komponenseivel szembeni, ismert túlérzékenység.

A Vilivakti® Ag nem alkalmazható 12 éven aluli gyermekeknél, mivel a termékben található bor (borax formájában) potenciálisan károsíthatja a jövendő termékenységét.

A Vilivakti® Ag terhes és szoptató nőknél történő alkalmazását minden esetben egyenlően gondosan mérlegelnie kell a kezelőorvosnak.

Alkalmazás:

- A seb előkészítése: Új kótes felhelyezése előtt tisztítsuk meg a sebet megfelelő módon (pl. sterili konyhasodattal, Ringer oldattal, adott esetben antiseptikumokkal), majd töröljük a seb széleit szárazra.
- A sebkótes felhelyezése: Tegyük ki a Vilivakti® Ag aktívzsenes nedvszívó kötszer ezüsttel impregnálva kompreszt a sötét aktívzsenes oldalával a sebre. A kótes, amelynek nagysága a seb felületétől függ, legalább 2-3 cm-rel fedje át a sebet. A kompreszt a váladékozás mértékétől és a seb mindenkor állapotától függően sebtöltővel (pl. a Suprasorb® A kalcium-alginátos szalaggal) kombinálva is alkalmazhatjuk.
- Kótescsere: A sebtöltővel rögzítők megfelelő rögzítőszermel (pl. rögzítő tapasszal, mint a Curafix® H vagy rugalmas rögzítő pólyával, mint a Mollelast® Hat).

A Vilivakti® Ag aktívzsenes nedvszívó kötszer ezüsttel impregnálva cseréjének idejét a seb mindenkor állapotának (egy esetleges fertőzés jeleinek, a váladékozás mértékének, stb.) figyelembevételével a kezelőorvos határozza meg.

Megjegyzés:

A Vilivakti® Ag aktívzsenes nedvszívó kötszer ezüsttel impregnálva kompreszt nem szabad sem vágni, sem légni. A csomagolás sterilnek, amennyiben sértetlennek és még nem törték fel őket.

SVHC: Substances of Very High Concern (Különösen aggodalomra okot adó anyagok", az 1907/2006/EK sz. rendelet (REACH) szerinti)

CMR: Carcinogenic Mutagenic Reprotoxic (Karcinogén, mutagén, reprotoxikus)

Bórax: dinátrium-tetraborát-dekahidrát, Na₂B₄O₇·10 H₂O, CAS szám: 1303-96-4

SVHC: Substances of Very High Concern ("особо опасные вещества", согласно Регламента (EC) №1907/2006 (REACH))

CMR: Carcinogenic Mutagenic Reprotoxic (Канцерогенные, мутагенные, репротоксичные вещества)

Боракс: Декагидрат тетрабората динатрия, Na₂B₄O₇·10 H₂O, CAS № 1303-96-4

ru | Руководство по применению

Описание изделия:

Впитывающий компресс с активированным углем и серебряным покрытием Vilivakti® Ag является антимикробным компрессом с высокой впитывающей способностью, не приклеивается к ране, изготовлен из ткани с активированным углем и серебряным импрегнированием.

Впитывающий компресс с активированным углем и серебряным покрытием Vilivakti® Ag впитывает экссудат с микроорганизмами и препятствует образованию неприятного запаха от rány z гниющими выделениями. Ткань компресса имеет высокую эффективность физиологической очистки заживления раны ускоряется. Микроорганизмы впитываются с экссудатом rány Vilivakti® Ag, благодаря прямому контакту с серебром и активированным углем связываются во внутренней части повязки, и их количество в экссудате rány уменьшается. Размножение бактерий в ране, таким образом, уменьшается, что предотвращает инфицирование. Уменьшение неприятного запаха от rány под действием активированного угля улучшает самочувствие и настроение пациента и медицинского персонала.

Каждый компресс Vilivakti® Ag упакован в индивидуальную стерильную упаковку и стерилизован гамма-лучами. Изделие предназначено для одnorазового пользования и не подлежит повторной стерилизации.

Показания:

Впитывающий компресс с активированным углем и серебряным покрытием Vilivakti® Ag пригоден для лечения

- трудно заживающих ран
- инфицированных и/или плохо пахнущих ран
- ран с повышенной опасностью инфицирования (критически тяжелые, обширные защитной реакцией организма, при наличии фекальных свищей, карцином с распадом ткани, ожоговых ран и т.д.)

Впитывающий компресс с активированным углем и серебряным покрытием Vilivakti® Ag может использоваться для обработки поверхностных ран с обильными выделениями, например, для обработки пролежней, артериальных язв, венозных язв голеней, язв на фоне сахарного диабета, послеоперационных ран, злокачественных опухолей с изъязвленной поверхностью.

Впитывающий компресс с активированным углем и серебряным покрытием Vilivakti® Ag может использоваться для обработки поверхностных ран с обильными выделениями, например, для обработки пролежней, артериальных язв, венозных язв голеней, язв на фоне сахарного диабета, послеоперационных ран, злокачественных опухолей с изъязвленной поверхностью.

Впитывающий компресс с активированным углем и серебряным покрытием Vilivakti® Ag может также использоваться в качестве торсионной повязки в комбинации с перевязочным материалом для заполнения раны (например: тампонáда Suprasorb® A Calciumalginate, тампонáда с активированным углем и серебряным покрытием Vilivakti® Ag).

Противопоказания:

- Известная гиперчувствительность по отношению к изделию или его составным частям.

- Препарат Vilivakti® Ag не рекомендуется применять при лечении детей в возрасте до 12 лет, т.к. бор, содержащийся в бораксе (боракс), может повлиять на дальнейшую способность к деторождению.

- Целесообразность использования препарата Vilivakti® Ag для лечения беременных женщин должна быть тщательно взвешана лечащим врачом в каждом отдельном случае.

Применение:

- Подготовка rány: Перед нанесением нового компресса rány следует очистить обычным образом (например: стерильным раствором хлористого натрия, раствором Рингера или, при необходимости, антисептическими средствами) и высушить края rány.
- Наложение повязки на ránu: Впитывающий компресс с активированным углем и серебряным покрытием Vilivakti® Ag наложить на ránu темной стороной, содержащей активированный уголь. Размер повязки подбирается по величине раны. Повязка должна перекрывать края rány на минимум 2-3 см. В зависимости от степени экссудации и состояния rány можно использовать компресс в комбинации с перевязочным материалом для заполнения rány (например: тампонáда Suprasorb® A Calciumalginate).
- Уmerna повязки: Зафиксировать повязку при помощи пригодного фиксирующего материала (фиксирующий пластырь, например: Curafix® H, эластичный фиксирующий бинт, например: Mollelast®).

Смена повязки: Casовые интервалы, по которым требуется смена повязки, определяет лечащий врач в зависимости от состояния rány (например: признаки инфекции, степень экссудации).

SVHC: Substances of Very High Concern ("особо опасные вещества", согласно Регламента (EC) №1907/2006 (REACH))

CMR: Carcinogenic Mutagenic Reprotoxic (Канцерогенные, мутагенные, репротоксичные вещества)

Боракс: Декагидрат тетрабората динатрия, Na₂B₄O₇·10 H₂O, n CAS 1303-96-4

pl | Sposób użycia

Opis izdelka:

Opratunek chłony z węgla aktywnego ze srebrem Vilivakti® Ag to antybakteryjny, bardzo chłony, nie przyklejający się do rány opratunek, który zawiera impregnowaną srebrem tkaninę z węgla aktywnego.

Opratunek chłony z węgla aktywnego ze srebrem Vilivakti® Ag wiąże wysięk z rány wraz z mikroorganizmami, jak również pochłania nieprzyjemne zapachy z rány. Wspomaga zatem leczenie rány poprzez jej efektywne fizyczne oczyszczenie.

Opratunek chłony z węgla aktywnego ze srebrem Vilivakti® Ag wiąże wysięk z rány wraz z mikroorganizmami, jak również pochłania nieprzyjemne zapachy z rány. Wspomaga zatem leczenie rány poprzez jej efektywne fizyczne oczyszczenie. Drobnostrójce zawarte w wysięku usunane ze skóry poprzez wiązanie Vilivakti® Ag i niszczone poprzez bezpośredni kontakt ze srebrem oraz węglem aktywnym zawartymi wewnątrz opratunku. Tym samym redukowana jest liczba drobnoustrojów w ranach, co zapobiega rozwojowi infekcji. Zmniejszenie nieprzyjemnego zapachu poprzez zastosowanie węgla aktywnego polepsza jakość życia pacjentów i ułatwia działania lecznicze personelu medycznego.

Opratunek chłony z węgla aktywnego ze srebrem Vilivakti® Ag jest pakowany pojedynczo sterylnie i sterylizowany promieniowaniem gamma.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku jednorazowego i nie może być restrylizowany.

Wskaźania:

Opratunek chłony z węgla aktywnego ze srebrem Vilivakti® Ag przeznaczony jest do leczenia ran:

- krytycznie skolonizowanych
- zainfekowanych oraz/ub nieprzyjemnie pachnących
- o podwyższonym ryzyku infekcji (np. poprzez eksudację ali w kombinacji z sekundarnego obłogo za rany, ki średnie mocno do mocno eksudująco ter za powrńskie i globoke rány, npr. pri preležaninah, arterijskih razjedah, venskih razjedah na goleni, pri razjedah, ki so pogojene s sladkorno boleznijo, pri postoperativnih ranah, ki se celijo sekundarno, pri ekskulsativnih tumorskih ranah.

Nadalje lahko Vilivakti® Ag aktivno oglje i vpojine komprese s srebrom uporabljate tudi kot sekundarno oblogo v kombinaciji s polinilni rane (npr. Suprasorb® kalciej magnat - tamponada).

Przeciwskazania:

- Znana nadwrażliwość na produkt lub jego składniki.

- Kompresu Vilivakti® Ag nie należy u dzieci w wieku poniżej 12 lat, ponieważ zawarty w nim bor (w boraksie) może negatywnie wpłynąć na zdolność do potomstwa.

- Lekarz odpowiedzialny powinien ostrożnie rozważyć stosowanie kompresu Vilivakti® Ag w rozszczepionych przypadkach u kobiet w ciąży oraz kobiet karmiących piersią.

Stosowanie:

Przygotowanie rány: Przed przyłożeniem nowego opratunku oczyść ráne w zwykły sposób (np. sterylnym roztworem soli kuchennej, roztworem Ringera lub w razie potrzeby środkami antyseptycznymi) i ostrożnie osusz krawędzie rány.

2. Nakładanie opratunku: Należy Opratunek chłony z węgla aktywnego ze srebrem Vilivakti® Ag ciemną stronę węgla aktywnego na ráne.

Wielkość opratunku zależy od powierzchni rány i powinien wystawa